



COMMISSION EUROPÉENNE
DIRECTION GÉNÉRALE ÉDUCATION ET CULTURE

Culture, politique audiovisuelle et sport
Développement de la politique culturelle. Programme cadre "Culture 2000".

FORMULAIRE DE DEMANDE DE SUBVENTION 2003
Appel à candidatures - Ligne budgétaire B3-2008
PROGRAMME CADRE "CULTURE 2000" EN FAVEUR DE LA CULTURE

Introduction

Avant de remplir ce formulaire de candidature, veuillez vous assurer d'avoir bien pris connaissance de l'appel à candidatures. Il peut être utile de le consulter en remplissant le formulaire.

Veuillez en particulier vous assurer que vous disposez des cofinancements requis. **Les candidatures qui ne contiendraient pas les informations requises concernant le cofinancement ne seront pas prises en considération.**

Pour votre demande de soutien, veuillez remplir le formulaire ci-joint. **Ne joignez pas d'annexes autres que celles demandées dans l'appel à candidatures. Les documents supplémentaires ne seront ni pris en considération ni retournés.**

Les candidatures devront être dactylographiées. **Les formulaires remplis à la main ne seront pas acceptés.**

Après avoir rempli le formulaire de candidature, veuillez vous assurer qu'il est bien signé et daté et le renvoyer en 2 exemplaires à l'adresse suivante:

Commission européenne
Développement de la politique culturelle - Programme cadre "Culture 2000"
B-100 - Bureau 6/41
B - 1049 Bruxelles

THÈMES PLURIANNUELS TRAITÉS: Prière d'indiquer par une croix, dans la case appropriée, le(s) thème(s) pluriannuel(s) traité(s) par votre projet. (N.B.: vous serez invité à le justifier plus loin dans le formulaire de candidature).

PROJETS ANNUELS: Prière d'indiquer par une croix, dans la case appropriée, la nature de votre projet. **Une seule croix peut être inscrite.**

PROJETS D'ACCORD DE COOPÉRATION PLURIANNUELS: Prière d'indiquer par une croix, dans la case appropriée, la nature de votre projet. **Ne cocher qu'une seule case.**

DOMAINE D'ACTIVITÉ PRINCIPAL: Prière d'indiquer par une croix, dans la case appropriée, pour quel domaine d'activité vous sollicitez un soutien financier en faveur de votre projet ou manifestation (arts visuels, arts du spectacle ou patrimoine culturel). **Ne cocher qu'une seule case.**

DOMAINES D'ACTION SPÉCIFIQUES: Prière d'**indiquer par une croix, dans la ou les case(s) appropriée(s)**, les domaines spécifiques traités par votre projet **dans** son domaine d'activité principal. En ce qui concerne les projets **annuels**, tous ceux qui ont pour domaine principal les arts visuels, ou le domaine du livre, de la lecture et de la traduction **DOIVENT** cocher les cases appropriées. En ce qui concerne les projets **pluriannuels**, tous ceux qui ont pour domaine principal les arts du spectacle ou les arts visuels **DOIVENT** cocher les cases appropriées.

THÈMES PLURIANNUELS TRAITÉS:

Prière de cocher la ou les case(s) qui concerne(nt) votre projet

Concernant les citoyens.

Les nouvelles technologies/nouveaux médias en rapport avec la créativité.

Tradition et innovation; le lien entre passé et futur.

ACTIONS SPÉCIFIQUES, NOVATRICES ET/OU EXPÉRIMENTALES D'UN AN

ARTS DU SPECTACLE

ARTS VISUELS

Prière de cocher la ou les case(s) qui concerne(nt) votre projet.

Projets impliquant:

le mouvement d'artistes et de leurs œuvres dans les pays participants ; ou

la créativité en tant que moyen d'intégration sociale

PATRIMOINE CULTUREL

DOMAINE DU LIVRE, DE LA LECTURE ET DE LA TRADUCTION

Prière de cocher la ou les case(s) qui concerne(nt) votre projet:

des projets spécifiques, novateurs et/ou expérimentaux d'un an visant à promouvoir la lecture.

des projets spécifiques, novateurs et/ou expérimentaux d'un an favorisant la collaboration à l'échelle européenne pour améliorer les qualifications des personnes travaillant dans le domaine de la traduction d'œuvres littéraires.

la traduction d'œuvres littéraires (fictions) écrites par des auteurs européens après 1950.

la traduction d'ouvrages qui ont pour sujet les sciences humaines européennes.

ACCORDS DE COOPÉRATION PLURIANNUELS

ARTS DU SPECTACLE

Coproduction et circulation internationale de manifestations artistiques.

Prière de choisir au moins trois autres actions qui feront partie de votre projet:

l'organisation d'autres manifestations artistiques s'adressant au grand public

l'organisation d'initiatives pour l'échange d'expériences et le perfectionnement des professionnels.

la promotion des éléments artistiques et culturels concernés

l'organisation de projets pour la sensibilisation du public qui ont un caractère didactique et contribuent à la diffusion de connaissances

l'utilisation adaptée et novatrice des nouvelles technologies au bénéfice des participants et du grand public.

la production de livres, de guides, de produits audiovisuels ou multimédias à caractère didactique, destinés à illustrer le thème de l'accord de coopération.

ARTS VISUELS

Prière de cocher les actions suivantes qui concernent votre projet:

le mouvement d'artistes et de leurs œuvres dans les pays participants

l'échange d'expériences et le perfectionnement des professionnels.

l'utilisation des nouvelles technologies au bénéfice des participants et du grand public.

la production multilingue de livres, de guides, de produits audiovisuels ou multimédias, destinés à illustrer le thème de l'accord de coopération.

PATRIMOINE CULTUREL dans le domaine du patrimoine industriel

DOMAINE DU LIVRE, DE LA LECTURE ET DE LA TRADUCTION.

PROJETS DE COOPÉRATION CULTURELLE DANS DES PAYS TIERS NE PARTICIPANT PAS AU PROGRAMME

[projets qui se concentrent sur les Arts du spectacle ou le Livre et la Lecture et qui se déroulent dans des pays tiers.]

CONTENU DU DOSSIER DE CANDIDATURE - CHECKING LIST

N°	Contenu du dossier de candidature	Nombre d'exemplaires	Oui
1	Formulaire de candidature (y compris le budget prévisionnel détaillé) signé et daté.	2	
2	Accusé de réception mentionnant votre adresse.	1	
3	Annexe 1: copie certifiée des statuts du coordinateur et des coorganisateur ou autre document équivalent (s'il s'agit d'un organisme privé).	1	
4	Annexe 2: C.V. de la personne en charge de la coordination générale du projet (chef de projet) et des personnes en charge du projet chez les coorganisateur.	1	
5	Annexe 3: rapport d'activité récent du coordinateur et des coorganisateur (à l'exception des organismes publics).	1	
6	Annexe 4: bilan approuvé du dernier exercice financier du coordinateur et des coorganisateur (sauf si l'organisme vient d'être créé - dans ce cas, il convient de fournir un bilan approuvé de l'exercice financier jusqu'à ce jour - et à l'exception des organismes publics).(ceci ne concerne pas les projets de traduction)	1	
7	Annexe 5: (uniquement pour les projets de traduction) copie du livre original.	1	
8	Annexe 6: (uniquement pour les projets de traduction) copie du contrat sur les droits de traduction.	1	
9	Annexe 7: (uniquement pour les projets de traduction) copie du contrat entre l'éditeur et le traducteur de l'œuvre.	1	
10	Annexe 8: (uniquement pour les projets de traduction) ventilation du montant total des frais d'édition, indiquant clairement les frais de traduction.	2	
11	Annexe 9: (uniquement pour les projets de traduction) C.V. du traducteur.	1	
12	Annexe 10: (uniquement pour les projets de traduction) attestation datée et signée de l'éditeur mentionnant que le nom du traducteur et le soutien de la Communauté seront clairement indiqués dans l'ouvrage traduit.	1	
13	Annexe 11: (uniquement pour les accords de coopération pluriannuels) texte de l'accord de coopération ayant une forme juridique reconnue dans un des États participant au programme, signé par tous les partenaires.	1	
14	Déclarations du coordinateur (chef de projet) et des coorganisateur avec description de l'implication pratique et financière et signatures originales.	2	
15	Formulaire d'identification bancaire, signé par le chef de projet et par la banque.	1	
16	Annexe 12 : (uniquement pour les projets dans le domaine du patrimoine culturel qui concernent le travail sur des sites ou monuments classés) permis/attestation établi par les autorités compétentes qui confirme que les organisations impliquées sont autorisées d'exécuter les travaux prévus	1	

PARTIE I:

Informations concernant l'organisme présentant la demande

1.1 Nom de l'organisme et sigle/abréviation

1.2 Statut légal: Privé Public

1.3 Numéro d'enregistrement/immatriculation¹:

1.4 Date de constitution

1.5 Adresse: Rue:
 Code postal:
 Localité:
 Pays:

1.6 Tél.:

1.7 Télécopieur:

1.8 Adresse électronique:

1.9 Personnel permanent employé par l'organisme (nombre):

1.10 Représentant légal (*personne habilitée à signer un contrat avec la Commission*):

Nom:
Prénom:
Poste:

1.11 Personne de contact/chef de projet (*personne responsable de la coordination générale du programme de travail*)²:

Nom:
Prénom:
Poste:

1.12 Personne responsable des questions financières:

Nom:
Prénom:
Poste:

¹ Joindre une copie certifiée des statuts enregistrés de votre organisme ou un autre document équivalent (dans le cas où il s'agirait d'un organisme privé) (annexe 1).

² Joindre un C.V. (annexe 2).

1.13 Structure de l'organisme présentant la demande³
- Décrivez la structure de votre organisation (association indépendante, fédération, etc.)

1.14 Sources habituelles de financement de l'organisme⁴:

1.15 Expérience de travail dans le secteur sur lequel porte votre demande:

1.16 Expérience antérieure en matière de coopération avec d'autres organismes dans d'autres États participant au programme:

³ Joindre un rapport d'activité récent de votre organisme (annexe 3).

⁴ Joindre le bilan approuvé du dernier exercice financier - sauf si l'organisme vient d'être créé ou est un organisme public. Si l'organisme vient d'être créé, joindre le bilan approuvé de l'exercice financier jusqu'à ce jour (annexe 4).

1.17 Soutiens financiers antérieurs obtenus directement ou indirectement au cours des trois années précédentes auprès d'une institution européenne ou d'un organisme communautaire (s'il y a lieu et y compris les projets d'un an ou les projets d'accord de coopération pluriannuels financés par Culture 2000)⁵

Pour chaque subvention obtenue, veuillez indiquer:

Programme communautaire ou ligne budgétaire	Titre du projet	Année et numéro de référence du contrat	Montant de la subvention

(ajouter éventuellement une page DIN A4)

1.18 Votre organisme a-t-il présenté ou a-t-il l'intention de présenter une demande de soutien pour ce projet ou pour un autre projet dans le même secteur auprès d'un autre service de la Commission? (veuillez spécifier la DG, le programme ou l'initiative concerné(e) et le résultat de vos démarches)

⁵ Le fait de ne pas mentionner toutes les sources de subventions obtenues au moment de la soumission de la présente demande entraînera automatiquement l'annulation de votre demande.

PARTIE II

(cette partie ne concerne pas les demandes relatives aux projets de traduction littéraire)

Informations concernant le projet pour lequel une subvention est demandée

II.1 Titre du projet

II.2 Description du projet (en 1 ou 2 page(s) de format DIN A4) en ANGLAIS (obligatoire) et en FRANÇAIS ou en ALLEMAND

Ce résumé doit contenir une description *claire* pour **chacune** des rubriques suivantes:

l'opération pour laquelle une subvention est demandée;
le but du projet;
les objectifs du projet;
les résultats qui sont attendus du projet;
l'approche et les méthodes adoptées pour la mise en œuvre du projet;
les partenaires impliqués dans le projet;
les bénéficiaires du projet; et
le lieu et la ou les date(s) des activités du projet et leur durée.

II.3 Description des activités pour lesquelles un soutien financier est demandé, leurs buts et l'impact escompté de ces actions

Veillez joindre un programme détaillé et précis des activités prévues dans le cadre de votre projet. Pour chaque activité, veuillez détailler sur une feuille séparée (à joindre à ce formulaire) une description de l'activité proprement dite, ses objectifs, le public cible, un calendrier à titre indicatif et les résultats escomptés.

Veillez également indiquer les organismes sous-traitants participant à la réalisation de votre projet:

II.4 Quels coorganisateur seront impliqués dans le projet?

Noms des coorganisateur au niveau local ou régional	Rôle du coorganisateur dans la conception du projet	Rôle du coorganisateur dans la réalisation du projet	Participation financière (minimum 5 % du total du budget éligible)
Noms des coorganisateur au niveau national	Rôle du coorganisateur dans la conception du projet	Rôle du coorganisateur dans la réalisation du projet	Participation financière (minimum 5 % du total du budget éligible)
Nom des coorganisateur dans d'autres pays éligibles à une participation au programme Culture 2000	Rôle du coorganisateur dans la conception du projet	Rôle du coorganisateur dans la réalisation du projet	Participation financière (minimum 5 % du total du budget éligible)

Ajouter éventuellement une page

II.5 Quels participants seront associés au projet?

Noms des participants au niveau local ou régional
Noms des participants au niveau national
Nom des participants dans d'autres pays éligibles à une participation au programme Culture 2000

Ajouter éventuellement une page

II.9 Autres sources de financement, le cas échéant (à l'exclusion de toute subvention communautaire et des coorganisateur).
(rubrique à remplir pour chaque société/association/organisme cofinancier)

Pour chaque organisme cofinancier, indiquer:

- Raison sociale (nom légal complet):
- Adresse:
- Responsable concerné au sein de l'organisme cofinancier (nom/prénom, titre ou qualité, tél., télécopieur, adresse électronique):
- Montant pour lequel l'organisme cofinancier s'engage à financer l'action considérée:
- Commentaires, si la décision de cofinancement n'est pas encore définitive:

II.10 Autres informations:

Veillez fournir toutes informations supplémentaires que vous jugez devoir être prises en considération par la Commission.

Déclaration du chef du projet

Mon organisme est un organisme public / privé (biffer la mention inutile).

Au nom de mon organisme, je déclare par la présente souscrire aux conditions de base du présent appel à candidatures. En outre, le rôle de mon organisme, en termes de conception, de mise en œuvre et de participation financière, est le suivant.

Rôle dans la conception (brève description):

Rôle dans la mise en œuvre (brève description):

Participation financière (en euros):

Je déclare que les informations données dans la présente demande sont exactes et que je ne retiens aucune information, totale ou partielle, à l'égard de la Commission. Je déclare également que mon organisme et moi-même, ainsi que nos partenaires, nous nous conformerons et nous soumettrons à ces conditions de base et que nous coopérerons sans restriction avec la Commission européenne pour la supervision de ces activités.

Au cas où ma candidature serait retenue, je m'engage par la présente à faire clairement mention de la participation financière de la Communauté en toute occasion, publique ou non, officielle ou non, et sur tout support d'information.

Nom de l'organisme demandeur (chef de projet):

Nom du représentant de l'organisme signant la demande:

Poste:

Date:

Lieu (ville et pays):

Signature:

Cachet:

Déclaration des coorganisateur⁸

(Cette page doit être reproduite plusieurs fois en fonction du nombre de coorganisateur demandés pour chaque catégorie de projets dans le présent appel à candidatures)

Mon organisme est un organisme public / privé (biffer la mention inutile).

Au nom de mon organisme, je déclare par la présente souscrire aux conditions de base du présent appel à candidatures. En outre, le rôle de mon organisme, en termes de conception, de mise en œuvre et de participation financière, est le suivant.

Rôle dans la conception (brève description):

Rôle dans la mise en œuvre (brève description):

Participation financière (en euros):

Je déclare que les informations données dans la présente demande sont exactes et que je ne retiens aucune information, totale ou partielle, à l'égard de la Commission. Je déclare également que mon organisme et moi-même, nous nous conformerons et nous soumettrons à ces conditions de base et que nous coopérerons sans restriction avec la Commission européenne pour la supervision de ces activités.

Nom de l'organisme (coorganisateur):

Nom du représentant de l'organisme:

Poste:

Date: Lieu (ville et pays):

Signature:

Cachet:

⁸ Joindre une copie certifiée des statuts de votre association ou un document équivalent et le bilan approuvé du dernier exercice financier (uniquement pour les organisations privées) (annexe 1). Veuillez aussi joindre le C.V. de la personne en charge du projet.

PARTIE III

BUDGET

1) – Veuillez noter qu'il est indispensable, chaque fois que cela est demandé dans les chapitres du budget (par exemple: chapitre 3 - Frais de voyage et de séjour relatifs à la réalisation du projet), de présenter des annexes et donner des calculs détaillés pour tout montant excédant 5.000 euros. Ces annexes font partie intégrante du budget.

2) – Il est à noter également que la fiche d'identification bancaire (formulaire ID bancaire) doit parvenir à la Commission dûment signée.

Identification Bancaire :

Veillez insérer le formulaire d'identification bancaire pertinent pour votre pays qui se trouve à l'adresse internet suivante :

http://europa.eu.int/comm/culture/eac/index_fr.html

Le formulaire rempli doit être signé par le titulaire du compte et par un représentant de la banque.

3. Frais de voyage et de séjour du personnel administratif relatifs à la réalisation du projet

- S'il s'agit de frais de voyage/séjour de participants à une conférence ou un séminaire organisé dans le cadre du projet, les frais en question sont à indiquer au chapitre 5c1-5c3 du formulaire.
- S' il s'agit de frais de voyage/séjour directement liés aux activités du projet, les frais en question sont indiquer au chapitre 6h.
- Veuillez indiquer en annexe A:
 - . le mode de calcul détaillé pour tout montant excédant 5.000euros
 - . les lieux (origine et destination) et les dates des voyages prévus.

a) Déplacement

Budget total estimé	Dépenses réelles totales
---------------------	--------------------------

Nombre de personnes	Nombre de voyages	Mode de transport	Coût moyen par voyage	TOTAL		
				Total (a) voyages		

b) Séjour (logement et repas)

Nombre de personnes	Nombre de jours	Coût moyen par jour	TOTAL		
			Total (b) séjour		

Total chapitre 3 (a+b)					
------------------------	--	--	--	--	--

4. Frais de communication et dissemination

- Pour tout montant excédant 5.000euros, veuillez donner le mode de calcul détaillé en annexe B.

- N.B.: les frais de personnel administratif sont exclus dans cette rubrique.

Budget total estimé	Dépenses réelles totales
---------------------	--------------------------

a) Frais de production
(publications, livres, CD-ROM, vidéo, Internet, etc.)(1)

Total (a) production		
----------------------	--	--

(1) Veuillez détailler le contenu en annexe

b) Frais de traduction
(veuillez tenir compte du plafond : maximum 1,67 € par ligne)

Total (b) traduction		
----------------------	--	--

c) Frais de distribution

Total (c) distribution		
------------------------	--	--

d) Autres frais de diffusion (à préciser)

Total (d) autres frais		
------------------------	--	--

Total chapitre 4 (a+b+c+d)		
---------------------------------------	--	--

5. Frais liés au déroulement de conférences séminaires et réunions

Pour tout montant excédant 5.000euros, veuillez donner le mode de calcul en annexe C.

Budget total estimé	Dépenses réelles totales
---------------------	--------------------------

a) Location des salles

Total (a) location de salles		
------------------------------	--	--

b) Location d'équipement

Total (b) équipement		
----------------------	--	--

c) Frais de voyages/séjours des participants et conférenciers

Provenance	Nbre. total de personnes
Commission européenne	
Autres institutions, agences et organismes officiels de l'Union européenne (parlement européen)	
Pays dans lequel la conférence/le séminaire est organisé(e)	
Autres États membres de l'UE (a)	
Autres pays AELE/EEE (Islande, Liechtenstein, Norvège) (a)	
Autres pays (a)	
Nombre total de personnes	

Avant de ventiler les frais concernés, sous les rubriques (c1), (c2) et (c3), veuillez donner des indications précises concernant le nombre et la provenance des participants et conférenciers prévus dans le tableau ci-contre.

(a) Veuillez donner en annexe D le nombre de personnes prévues *par pays*.

Budget total estimé	Dépenses réelles totales
---------------------	--------------------------

c1) Dépenses de voyage des participants et conférenciers

- **Veillez indiquer en annexe C les lieux (origine et destination) et les dates des voyages prévus.**

- **Ne pas y inclure les fonctionnaires de l'Union européenne**

Nombre de personnes	Mode de transport	Coût moyen par voyage

Total		
Total (c1) voyages		

c2) Transport local

- **Veillez indiquer en annexe C les lieux (origine et destination) et les dates des voyages prévus.**

- **Ne pas y inclure les fonctionnaires de l'Union européenne**

Nombre de personnes	Mode de transport	Coût moyen par voyage

Total		
Total (c2) transport local		

c3) Séjour (logement et repas des participants et conférenciers)

- **Veillez indiquer en annexe C les lieux et les dates des séjour prévus.**

- **Ne pas y inclure les fonctionnaires de l'Union européenne**

Nombre de personnes	Nombre de jours	Coût moyen par jour

Total		
Total (c3) séjour		

Budget total estimé	Dépenses réelles totales
---------------------	--------------------------

d) Interprétation

Langues desquelles/vers lesquelles l'interprétation sera assurée:

. Interprétation de:.....

. Interprétation vers:.....

d1) Interprètes

(veuillez tenir compte du plafond : maximum 600 € par jour, voyage et séjour inclus)

Total (d1) interprètes		
------------------------	--	--

d2) Cabines

Total (d2) cabines		
--------------------	--	--

e) Honoraires pour intervenants externes

(veuillez tenir compte du plafond : maximum 500 € par jour)

Total (e) intervenants		
------------------------	--	--

f) Personnel d'accueil

Total (f) personnel d'accueil		
-------------------------------	--	--

g) Frais de reproduction (photocopies, etc.) concernant
la documentation à distribuer aux participants

Total (g) documentation		
-------------------------	--	--

Budget total estimé	Dépenses réelles totales
---------------------	--------------------------

h) Fournitures

Total (h) fournitures		
-----------------------	--	--

i) Autres frais (veuillez spécifier)

.....

Total (i) autres frais		
------------------------	--	--

Total chapitre 5 (total des postes a) à i))		
---	--	--

6. Frais divers directement liés aux activités du projet

- Pour tout montant excédant 5.000euros, veuillez donner le mode de calcul détaillé en annexe E.

- N.B.: les frais de personnel administratif sont exclus dans cette rubrique.

a) Cachet des artistes		
b) Assurances		
c) Locations des salles		
d) Location d'équipement		
e) Transport de matériel		
f) Droits d'auteur ou royalties		
g) Suivi		
h) per diem / dépenses de voyage (1)		
(1) - Veuillez indiquer en annexe E les lieux (origine et destination) et les dates des voyages et séjours prévus.		
i) achats de materiel pour la production, création, restauration (patrimoine) etc		
j) salaires des techniciens et des personnes chargés de la production, création , restauration (patrimoine) etc		
k) Autres frais (veuillez spécifier)		
Total (a-k)		

TOTAL GENERAL DES DEPENSES, CHAPITRES 1-6

--	--

II. RECETTES

1. Subventions spécifiques

a) Commission européenne (c'est-à-dire la subvention faisant l'objet de la présente demande)

b) Institutions publiques internationales

Veillez spécifier:

.....
.....

c) Institutions publiques nationales/régionales/locales

Veillez spécifier:

.....
.....

d) Entreprises privées

Recettes prévisionnelles	Recettes réelles
--------------------------	------------------

Cette colonne n'est à remplir que lors de la soumission de la déclaration des dépenses

--	--

--	--

--	--

--	--

e) Autres:

--	--

Veillez spécifier:

.....
.....

Total (1) subventions (total des postes a) à e))		
---	--	--

2. Recettes générées par le projet

Recettes prévisionnelles	Recettes réelles
--------------------------	------------------

a) Droits d'inscription

--	--

b) Vente de publications

--	--

c) Autres:

--	--

Veuillez spécifier:

.....
.....

Total autres

--	--

Total (2) recettes générées par le projet (a+b+c)		
---	--	--

3. Autofinancement par l'organisme demandeur et les coorganiseurs

a) organisme demandeur:

b) coorganiseurs:

Total (3) autofinancement par l'organisme demandeur (coordinateur) et les coorganiseurs		
---	--	--

Total général des recettes (1+2+3)		
---	--	--

Ne rien insérer dans cette case, s.v.p.

N° de référence du projet:

La présente page est à signer par la personne légalement habilitée à engager l'organisme demandeur/bénéficiaire

À signer lors de la présentation
du *budget prévisionnel*

Certifié sincère et exact

Nom:

Position au sein de l'organisme demandeur:

Date:

Signature:

Cachet de l'organisme



À signer lors de la présentation du
décompte final

Certifié sincère et exact

Nom:

Position au sein de l'organisme bénéficiaire:

Date:

Signature:

Cachet de l'organisme



PARTIE IV

(à remplir - en plus de la Partie I et du formulaire d'identification bancaire -
uniquement pour les projets de traduction)

I. ÉDITEUR:

Nom de la maison d'édition:

.....

Nom du directeur ou responsable:

.....

Adresse:

.....

.....

Tél.: **Télécopieur:**

Adresse de courrier électronique :.....

OUVRAGES A TRADUIRE

N.B.: Chaque demande doit avoir pour objet UN MINIMUM DE QUATRE ET UN MAXIMUM DE DIX ŒUVRES ÉLIGIBLES.

PRIERE DE REPRODUIRE LA PARTIE CI-DESSOUS POUR CHACUN DES 4 A 10 OUVRAGES PRESENTES

I. OUVRAGE ORIGINAL À TRADUIRE

ouvrage no. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Titre

Auteur(s)

Nationalité de l'auteur

Genre littéraire

Nom de la maison d'édition :
.....

Date de la première publication

Lieu de la première publication

Langue de l'œuvre originale

II. TRADUCTION

Date de la cession des droits de traduction⁹.....

Langue cible proposée

L'ouvrage a-t-il déjà été traduit dans cette langue?

OUI

NON

La traduction proposée de cet ouvrage figurera-t-elle dans une édition bilingue?

OUI

NON

⁹ **N.B.:** les contrats doivent encore être valides (le contrat ne doit pas être arrivé à échéance). Dans les cas où la cession des droits a bénéficié d'une prorogation, veuillez la joindre.

III. TRADUCTEURS

ouvrage no. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Nom et prénom

Nationalité

Adresse

Œuvres traduites (à titre indicatif)

.....

IV. COÛTS

Nombre de pages

Nombre total de signes par page

Rémunération du traducteur par page (en euros)

Montant total des frais de traduction (en euros)

Montant total des frais de publication (en euros)

Prix de vente prévu de l'œuvre traduite (en euros)

Tirage total prévu de l'œuvre traduite

Date prévue du début de la traduction par le traducteur

(N.B.: la traduction ne peut pas commencer avant le 15 avril 2003)

Date prévue pour la remise de la traduction par le traducteur

Date prévue de publication (mois et année)

(N.B.: la traduction doit être publiée avant le 30 novembre 2004)

Avez-vous reçu ou demandé une autre subvention pour la traduction de cet ouvrage ?

Si oui, veuillez indiquer l'organisme à qui vous vous êtes adressé et le montant demandé en Euro :

.....

Avez-vous reçu ou demandé une subvention pour la publication de cet ouvrage ?

Si oui, veuillez indiquer l'organisme à qui vous vous êtes adressé et le montant demandé en Euro :

.....

Date:

Nom et SIGNATURE de l'éditeur

Nom et SIGNATURE du traducteur

.....

.....



COMMISSION EUROPÉENNE
Direction générale de l'éducation et de la culture

Culture, Politique audiovisuelle et Sport
Culture: Politiques et programme-cadre

À remplir par le demandeur: Nom et adresse de l'organisme à qui l'accusé de réception doit être envoyé

Nom:

Adresse:

ACCUSÉ DE RÉCEPTION

À REMPLIR PAR LE DEMANDEUR:
Formulaire de candidature relatif au projet intitulé

.....
.....

À REMPLIR PAR LA COMMISSION EUROPÉENNE:
N° de référence **à rappeler dans toute correspondance**
(si le n° de référence n'est pas indiqué, la correspondance sera retournée à l'expéditeur):

CLT 2003 –Sec/

Date de soumission de la demande (date du cachet de la poste ou du service de courrier rapide) :